

DEUTSCH	SPANISCH
1. Datum des Unfalls · Zeit	1. Fecha del accidente – hora
2. Ort · Land · Ort	2. Ubicación – País – Ubicación
3. Verletzte, einschließlich Leichtverletzte · nein · ja	3. Heridos, incluyendo heridos leves- no – sí
4. Sachschäden an – anderen Fahrzeugen als · A und B · nein · ja – anderen Gegenständen als Fahrzeugen · nein · ja	4. Daños materiales a – otros vehículos distintos de A y B. no. sí – otros objetos que no sean vehículos- no · sí
5. Zeugen · Namen, Anschriften, Telefon	5. Testigos- Nombres, direcciones, teléfonos
6. Versicherungsnehmer/Versicherter (siehe Versicherungsbescheinigung) NAME · Vorname · Anschrift · Postleitzahl · Land · Telefon oder E-Mail:	6. Asegurado / Titular del seguro (ver Certificado de Seguro) APELLIDO · Nombre · Dirección · Código Postal · País · Teléfono o Correo Electrónico
7. Fahrzeug · KRAFTFAHRZEUG · Marke, Typ · Amtliches Kennzeichen · Land der Zulassung · ANHÄNGER · Amtliches Kennzeichen · Land der Zulassung	7. Vehículo. AUTOMOTOR. Marca, modelo. Placa de matrícula - País de matriculación · REMOLQUE · Placa de matrícula · País de matriculación.
8. Versicherungsunternehmen (siehe Versicherungsbescheinigung) · NAME · Vertragsnummer · Nummer der grünen Karte · Versicherungsbescheinigung oder grüne Karte gültig · vom bis · Geschäftsstelle (oder Büro oder Makler) NAME · Anschrift · Land Telefon oder E-Mail · Sind die Sachschäden am Fahrzeug aufgrund des Vertrags versichert? · nein · ja	8. Aseguradora (ver Certificado de Seguro). APELLIDO. Número de contrato. Número de la tarjeta verde · Certificado de Seguro o tarjeta verde válida · desde hasta · Secretaría (u oficina o corredor) APELLIDO. Dirección. Teléfono o Correo Electrónico. ¿Los daños al vehículo están cubiertos de acuerdo al contrato de seguros?. no · sí
9. Fahrer (siehe Führerschein) · NAME · Vorname · Geburtsdatum · Anschrift · Land · Telefon oder E-Mail Führerschein Nr. · Klasse (A, B, ...) Führerschein gültig bis	9. Conductor (ver Licencia de Conductor). APELLIDO · Nombre · Fecha de nacimiento · Dirección · País · Teléfono o Correo Electrónico · Licencia de Conductor N° · Clase (A, B, ...). Licencia válida hasta...
10. Markieren Sie die ursprüngl. Aufprallstelle am Fahrzeug A/B durch einen Pfeil	10. Marque el lugar original del choque en el vehículo A/B por medio de una flecha.
11. Sichtbare Schäden am Fahrzeug A/B:	11. Daños visibles en el vehículo A/B:
12. UNFALLUMSTÄNDE · Kreuzen Sie jeweils das entsprechende Feld an, um die Skizze zu präzisieren · *Nichtzutreffendes streichen · 1 parkte/hielt · 2 verließ einen Parkplatz öffnete eine Wagentür · 3 parkte ein · 4 verließ einen Parkplatz, ein privates Grundstück, einen Weg · 5 begann, in einen Parkplatz, ein privates Grundstück, einen Weg einzufahren · 6 fuhr in einen Kreisverkehr ein · 7 fuhr in einem Kreisverkehr · 8 prallte beim Fahren in der gleichen Richtung und in der gleichen Kolonne auf das Heck auf · 9 fuhr in der gleichen Richtung und in einer anderen Kolonne · 10 wechselte die Kolonne · 11 überholte · 12 bog nach rechts ab · 13 bog nach links ab · 14 setzte zurück · 15 wechselte auf eine Fahrspur über, die dem Gegenverkehr vorbehalten ist · 16 kam von rechts (auf einer Kreuzung) · 17 hatte ein Vorfahrtszeichen oder eine rote Ampel missachtet · Geben Sie die Anzahl der angekreuzten Felder an · Unbedingt von BEIDEN Fahrern zu unterzeichnen · Stellt keine Anerkennung der Haftung dar, sondern eine Feststellung der Identität und der Umstände, die der Beschleunigung der Regulierung dient	12. CIRCUNSTANCIAS DEL ACCIDENTE · marque con una cruz en cada caso el campo correspondiente, para detallar el hecho. *tache lo que no interese. 1 aparcado/detenido. 2 saliendo del lugar de estacionamiento, abriendo una portezuela del auto. 3 entrando al lugar de estacionamiento. 4 saliendo de un estacionamiento, de una propiedad privada, de una calle. 5 comenzando a entrar a un estacionamiento, a una propiedad privada, a una calle. 6 entrando a una circunvalación. 7 conduciendo en una circunvalación. 8 chocó de atrás conduciendo en la misma dirección y en la misma senda. 9 conduciendo en la misma dirección y en distinta senda. 10 cambiando de senda. 11 adelantando · 12 girando a la derecha · 13 girando a la izquierda · 14 retrocediendo · 15 pasando a una senda reservada al tránsito en sentido contrario · 16 viniendo de la derecha (en un cruce) · 17 no respetó una señalización de prioridad de paso o un semáforo en rojo. Especifique el número de los campos marcados con cruz. AMBOS conductores deben firmar necesariamente. No implica reconocer la responsabilidad sino que consiste en una comprobación de la identidad y de las circunstancias que sirve para acelerar el procedimiento de regulación.
13. Skizze des Unfalls zum Zeitpunkt des Aufpralls · Bitte angeben 1. den Verlauf der Fahrspuren 2. die Fahrtrichtung der Fahrzeuge A, B (durch Pfeile) 3. ihre Position zum Zeitpunkt des Aufpralls 4. die Verkehrszeichen 5. die Straßennamen	13. Bosquejo del accidente al momento del impacto. Por favor indique 1. sentido de las sendas 2. dirección del vehículo A, B (por medio de flechas) 3. su posición al momento del impacto 4. señales de circulación 5. nombre de las calles
14. Eigene Bemerkungen:	14. Comentarios personales:
15. Unterschriften der Fahrer	15. Firmas de los conductores